Porównanie tłumaczeń Daniela 2:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Daniel poszedł i prosił króla, aby mu dał czas, a przedstawi wykład królowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Daniel udał się do króla i prosił go, by dał mu czas na wyjaśnienie snu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszedł więc Daniel do króla i poprosił go, aby dał mu czas na oznajmienie królowi znaczenia *snu*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Skąd Danijel wszedł, i prosił króla, aby mu dał czas na oznajmienie wykładu królowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Daniel wszedszy prosił króla, żeby mu dał czas na oznajmienie wykładu królowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Daniel udał się do króla, prosząc, by mu dał czas na oznajmienie znaczenia [snu]. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na to Daniel poszedł i prosił króla, aby mu dał czas na wyłożenie królowi snu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Daniel udał się więc do króla z prośbą, aby mu dał czas na wyłożenie snu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a Daniel poszedł do króla i wyjednał u niego czas potrzebny na wyjaśnienie snu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Daniel poszedł i wyjednał u króla, aby dał mu czas na przygotowanie królowi wyjaśnienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Даниїл ввійшов і благав царя, щоб йому дано час, і він сповістить цареві його пояснення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Daniel wszedł oraz prosił króla, by mu dał czas na oznajmienie królowi wyjaśnienia snu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Daniel poszedł więc i poprosił króla, żeby mu dał czas na podanie królowi wyjaśnienia. |